

SONY®

KLV-27HR3
KLV-23HR3

DE Anleitung zur schnellen
Inbetriebnahme

FR Guide de mise en route

NL Beknopte gebruiksgids

IT Guida rápida all'uso

©2004 by Sony Corporation

2-349-780-12 (1)

- 1** Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs
Vérification des accessoires fournis
De meegeleverde accessoires controleren
Verifica degli accessori in dotazione
- 2** Einsetzen von Batterien in die Fernbedienung
Insertion des piles dans la télécommande
De batterijen in de afstandsbediening plaatsen
Inserimento delle batterie nel telecomando
- 3** Entfernen der hinteren Abdeckung
Démontage du couvercle arrière
Het achterpaneel verwijderen
Rimozione del coperchio posteriore
- 4** Anbringen der hinteren Abdeckung
Remontage du couvercle arrière
Het achterpaneel aanbrengen
Posizionamento del coperchio posteriore
- 5** Anschluss der Antenne und eines Videorecorders
Branchement de l'antenne et du magnétoscope
Antenne en videorecorder aansluiten
Collegamento dell'antenna e del videoregistratore
- 6** Einschalten des Fernsehgeräts
Mise sous tension du téléviseur
De televisie inschakelen
Accensione del televisore
- 7** Auswählen der Sprache für die Menübildschirme und des Landes bzw. Gebiets
Sélection de la langue des écrans de menu et du pays ou de la région
De taal voor de menuschermen en het land/de regio selecteren
Selezione della lingua per i menu a schermo e del paese/della regione
- 8** Automatisches Einstellen von Fernsehkanälen
Réglage automatique des chaînes du téléviseur
De televisie automatisch afstemmen
Sintonizzazione automatica del televisore
- 9** Programme ordnen
Ordre des chaînes
Programma's sorteren
Ordinamento programmi
- 10** Zusatzinformationen: Anschließen von Geräten an das Fernsehgerät
Compléments d'informations: Branchement d'un périphérique sur le téléviseur
Overige informatie: Apparatuur aansluiten op de televisie
Informazioni utili: Collegamento di apparecchiature al televisore

3 Entfernen der hinteren Abdeckung Démontage du couvercle arrière Het achterpaneel verwijderen Rimozione del coperchio posteriore



DE Wenn Sie Kabel anschließen, müssen Sie die hintere Abdeckung des Fernsehgeräts abnehmen. Achten Sie darauf, die hintere Abdeckung wieder anzubringen, wenn Sie mit dem Anschließen der Kabel fertig sind.

Entfernen der hinteren Abdeckung

Ergreifen Sie die hintere Abdeckung wie in der folgenden Abbildung dargestellt und ziehen Sie zuerst eine Seite des unteren Teils der Abdeckung zu sich her. Lösen Sie anschließend den oberen Teil der Abdeckung vom Fernsehgerät. Wiederholen Sie diesen Vorgang auf der anderen Seite der Abdeckung.

FR Quand vous branchez les câbles, démontez le couvercle arrière du téléviseur. N'oubliez pas de le remettre à sa place après avoir branché les câbles.
Démontage du couvercle arrière
Tenez le couvercle arrière comme illustré ci-dessous et tirez d'abord un côté de la partie inférieure vers vous. Libérez ensuite la partie supérieure. Répétez la même chose de l'autre côté du couvercle.

NL Verwijder het achterpaneel van het televisietoestel om de kabels aan te sluiten. Zorg ervoor dat u het achterpaneel weer op het televisietoestel aanbrengt nadat de kabels zijn aangesloten.

Het achterpaneel verwijderen

Houd het achterpaneel op de aangegeven manier vast en trek een kant van het onderste gedeelte eerst naar u toe. Verwijder vervolgens het bovenste gedeelte van het paneel. Herhaal deze handeling voor de andere kant van het paneel.

IT Quando si collegano i cavi, rimuovere il coperchio posteriore del televisore. Una volta collegati i cavi, riposizionare il coperchio posteriore del televisore.

Rimozione del coperchio posteriore

Tenere il coperchio posteriore come illustrato nella figura sottostante e tirare un lato della parte inferiore del coperchio verso di sé. Quindi, staccare la parte superiore del coperchio dal televisore. Ripetere questa operazione per l'altro lato del coperchio.

4 Anbringen der hinteren Abdeckung Remontage du couvercle arrière Het achterpaneel aanbrengen Posizionamento del coperchio posteriore



DE Halten Sie die hintere Abdeckung wie in der nachfolgenden Abbildung dargestellt, und richten Sie die vier Laschen an der Abdeckung so aus, dass sie in die entsprechenden Vertiefungen im Fernsehgerät eingreifen. Drücken Sie die Abdeckung anschließend gegen des Gerät, bis sie einrastet.

① Wenn Sie die Wandhalterung SU-LW1 (optionales Zubehör) verwenden, ist es nicht notwendig, die hintere Abdeckung anzubringen.

FR Tenez le couvercle arrière comme illustré ci-dessous et placez les quatre encliquetages dans les orifices correspondants, puis poussez-le de manière à le fixer.

① Il n'est pas nécessaire de monter le couvercle arrière si vous installez le support de fixation mural SU-LW1 (accessoire en option).

NL Houd het achterpaneel op de aangegeven manier vast en plaats de vier palletpjes in de bijbehorende openingen op het televisietoestel. Druk vervolgens het achterpaneel tegen het televisietoestel.

① Het is niet nodig het achterpaneel te bevestigen als u de wandmontagesteun SU-LW1 installeert (optionele accessoire).

IT Tenere il coperchio posteriore come illustrato nella figura sottostante, inserendo i quattro fermi nei fori corrispondenti sul televisore; quindi riposizionare il coperchio posteriore sul televisore.

① Se si installa la staffa di montaggio a parete SU-LW1 (accessorio opzionale) non sarà necessario applicare il coperchio posteriore.

1 Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs Vérification des accessoires fournis De meegeleverde accessoires controleren Verifica degli accessori in dotazione



A



B

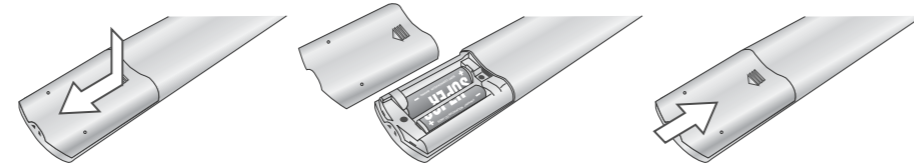


C

DE FR NL IT

- | | | | |
|-------------------------------------|---|---|---|
| A 1 Fernbedienung (RM-Y1108) | A 1 Télécommande (RM-Y1108) | A 1 afstandsbediening (RM-Y1108) | A 1 telecomando (RM-Y1108) |
| B 1 Netzkabel (Typ C-6) | B 1 Cordon secteur (de type C-6) | B 1 netsnoer (type C-6) | B 1 Cavo di alimentazione (Tipo C-6) |
| C 2 Batterien (Größe AA) | C 2 piles de type R6 (taille AA) | C 2 batterijen (AA-formaat) | C 2 Batterie (AA) |

2 Einsetzen von Batterien in die Fernbedienung Insertion des piles dans la télécommande De batterijen in de afstandsbediening plaatsen Inserimento delle batterie nel telecomando



DE ⚠ Achten Sie beim Einsetzen der Batterien auf die richtige Polung. Denken Sie daran, verbrauchte Batterien umweltfreundlich zu entsorgen..

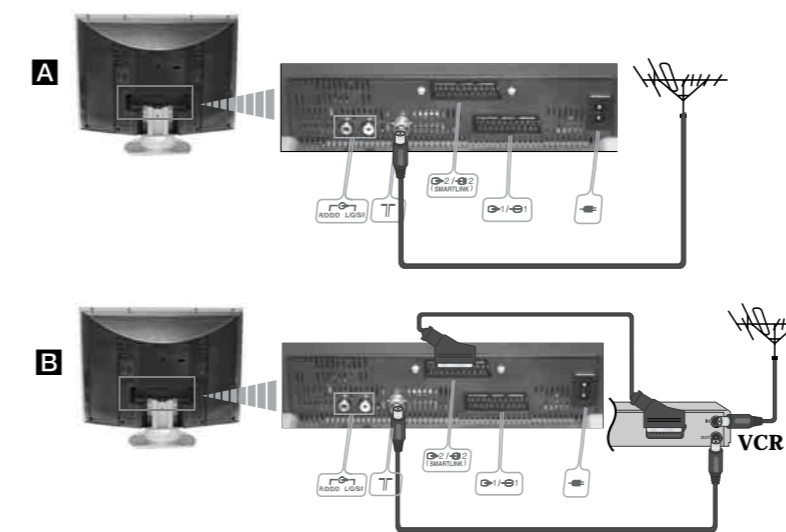
FR ⚠ Vérifiez que la polarité des piles soit correcte avant de les introduire.
Rappelez-vous toujours de jeter les piles usagées dans les réceptacles prévus à cet effet.

NL ⚠ Let erop dat u de meegeleverde batterijen op de juiste manier plaatst (+ en -). Denk aan het milieu; gooi oude batterijen niet gewoon weg, maar lever ze in.

⚠ Voor de klanten in Nederland
Gooi de batterij niet weg maar lever deze in als klein chemisch afval (KCA).

IT ⚠ Inserire le batterie rispettando la corretta polarità.
Nel rispetto dell'ambiente, depositare le batterie scarse negli appositi contenitori adibiti alla raccolta differenziata.

5 Anschluss der Antenne und eines Videorecorders Branchement de l'antenne et du magnétoscope Antenne en videorecorder aansluiten Collegamento dell'antenna e del videoregistratore



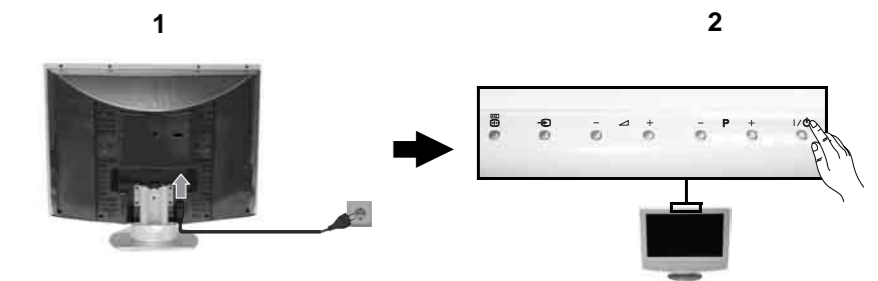
DE **A** Anschließen einer Antenne.
B Anschließen eines Videorecorders mit Antenne.
⚠ Achten Sie darauf, zuerst die Verbindung zur Antenne herzustellen und erst anschließend die SCART-Verbindung.

FR **A** Raccordement d'une antenne.
B Raccordement d'un magnétoscope avec une antenne.
⚠ Assurez-vous de brancher l'antenne avant de brancher le PériTel.

NL **A** Een antenne aansluiten.
B Een videorecorder met een antenne aansluiten.
⚠ Zorg ervoor dat u de antenne-aansluiting uitvoert vóór de scart-aansluiting.

IT **A** Collegamento di un'antenna.
B Collegamento di un videoregistratore dotato di antenna.
⚠ Collegare prima l'antenna quindi la presa Scart.

6 Einschalten des Fernsehgeräts Mise sous tension du téléviseur De televisie inschakelen Accensione del televisore



DE **1** Stecken Sie den Netzstecker des Fernsehgeräts in eine Steckdose (220 - 240 V Wechselstrom, 50 Hz)
2 Drücken Sie die Taste des Schalters Einschalten / Ausschalten \odot des Fernsehers, um ihn einzuschalten.

FR **1** Branchez le téléviseur à la prise de courant (220-240 V AC, 50 Hz).
2 Appuyez sur l'interrupteur marche/ arrêt \odot du téléviseur pour l'allumer.

NL **1** Sluit de stekker van de televisie aan op de netspanning (220-240V AC, 50Hz).
2 Druk op de aan /uit-knop \odot van de TV om deze aan te zetten.

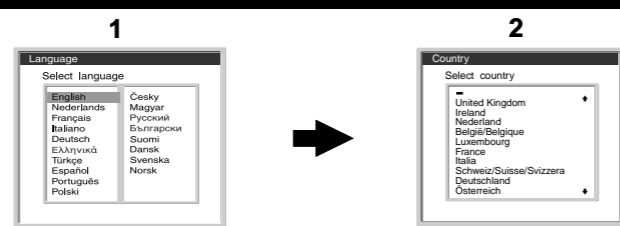
IT **1** Collegare la spina del televisore alla presa di rete (220-240V CA, 50Hz).
2 Premia l'interruttore di accensione/spengimento \odot del televisore per accenderlo.

7 Auswählen der Sprache für die Menübildschirme und des Landes bzw. Gebiets

Sélection de la langue des écrans de menu et du pays ou de la région

De taal voor de menuschermen en het land/de regio selecteren

Selezione della lingua per i menu a schermo e del paese/della regione



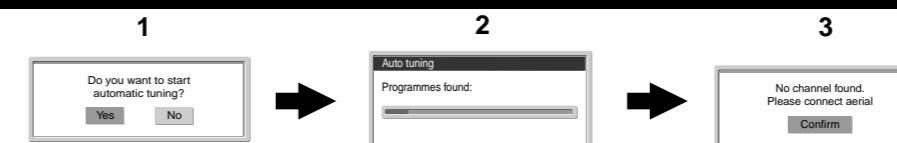
- DE** Wenn Sie das Fernsehgerät zum ersten Mal einschalten, erscheint auf dem Fernsehschirm automatisch das Menü **Language** (Sprache).
- Wählen Sie mit den Tasten **↑**, **↓**, **←** oder **→** der Fernbedienung die gewünschte Sprache aus und drücken Sie danach die Taste **OK**, um die Auswahl zu bestätigen. Hiernach werden alle Menüs in der von Ihnen gewählten Sprache angezeigt.
 - Das Menü **Land** erscheint automatisch. Wählen Sie mit der Taste **↓** oder **↑** das Land, in dem Sie das Fernsehgerät betreiben. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste **OK**.
 - Wenn das Land, in dem Sie das Fernsehgerät benutzen wollen, nicht auf der Liste erscheint, wählen Sie an Stelle eines Landes die Einstellung "-".
 - Um zu vermeiden, dass an Stelle kyrillischer Zeichen im Videotext falsche Zeichen angezeigt werden, wird empfohlen, Russland auszuwählen, wenn Ihr Land in der Liste nicht aufgeführt ist.
- FR** La première fois que vous mettez sous tension le téléviseur, le menu **Language** (Langue) apparaît automatiquement sur l'écran.
- Appuyez sur les touches **↑**, **↓**, **←** ou **→** de la télécommande pour choisir la langue, puis sur **OK** pour confirmer votre choix. Dorénavant tous les menus seront affichés dans la langue choisie.
 - Le menu **Pays** apparaît automatiquement. Appuyez sur les touches **↓** ou **↑** pour choisir le pays où vous allez utiliser le téléviseur. Appuyez sur **OK** pour confirmer votre choix.
 - Si le pays où vous allez utiliser le téléviseur ne figure pas dans la liste, sélectionnez "-".
 - Pour éviter un mauvais affichage des caractères cyrilliques dans le Télétexte, nous vous conseillons de choisir le pays Russie si votre pays ne figure pas dans la liste.
- NL** De eerste keer dat u de televisie aanzet, wordt automatisch het menu **Language** (Taal) weergegeven op het scherm.
- Druk op de toetsen **↑**, **↓**, **←** of **→** op de afstandsbediening om de taal te kiezen en druk vervolgens op **OK** om uw selectie te bevestigen. Vanaf nu worden alle menu's in de gekozen taal weergegeven.
 - Het menu **Land** verschijnt automatisch. Druk op de toets **↓** of **↑** om het land te kiezen waarin de televisie wordt gebruikt. Druk op **OK** om uw keuze te bevestigen.
 - Indien het land waarin u de televisie gebruikt niet in de lijst wordt weergegeven, selecteert u "-" in plaats van een land.
 - Om onjuiste teletekst-tekens te vermijden in het geval van cyrillische talen, raden wij aan Rusland als land te selecteren indien uw eigen land niet in de lijst staat.
- IT** La prima volta che si accende il televisore, sullo schermo compare automaticamente un menu **Language** (Lingua).
- Premere i tasti **↑**, **↓**, **←** o **→** sul telecomando per selezionare la lingua, quindi premere il tasto **OK** per confermare la selezione. Da questo momento in poi tutti i menu compariranno nella lingua selezionata.
 - Il menu **Nazione** compare automaticamente. Premere il tasto **↓** o **↑** per selezionare la nazione in cui si utilizza il televisore. Premere il tasto **OK** per confermare la selezione.
 - Qualora la nazione in cui si desidera utilizzare il televisore non compaia nell'elenco, selezionare "-" invece della nazione.
 - Al fine di evitare la presenza di caratteri errati nel televideo, per le lingue con alfabeto cirillico si consiglia di selezionare Russia qualora nell'elenco non sia presente la nazione corretta.

8 Automatisches Einstellen von Fernsehkanälen

Réglage automatique des chaînes du téléviseur

De televisie automatisch afstemmen

Sintonizzazione automatica del televisore



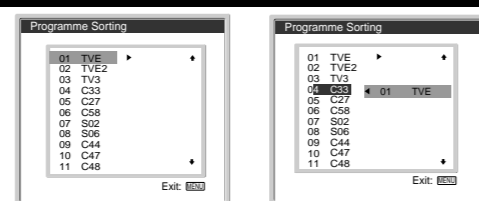
- DE** 1 Das Menü **Autom. Abspeichern** erscheint auf dem Bildschirm. Drücken Sie zur Wahl von Ja die Taste **OK**.
2 Das Fernsehgerät beginnt nun automatisch, alle verfügbaren Kanäle zu suchen und zu speichern.
- Dieser Prozess kann einige Minuten in Anspruch nehmen. Warten Sie bitte, bis der Vorgang abgeschlossen ist, und drücken Sie in der Zwischenzeit keine Taste, da der Prozess sonst nicht beendet wird.
- 3 ⚠ Wenn bei der automatischen Sendersuche kein Sender gefunden wird, wird eine Meldung eingeblendet, in der Sie aufgefordert werden, die Antenne anzuschließen. Überprüfen Sie die Antennenverbindung. Drücken Sie die Taste **OK**, um die automatische Sendersuche neu zu starten.
- FR** 1 Le menu **Mémorisation auto.** apparaît sur l'écran. Appuyez sur la touche **OK** pour sélectionner **Oui**.
2 L'appareil démarre la recherche automatique et la mémorisation de toutes les chaînes disponibles.
- Cette procédure peut durer quelques minutes. Patientez et n'appuyez sur aucune touche pendant ce temps, autrement la procédure de mémorisation automatique ne sera pas terminée.
- 3 ⚠ Si aucune chaîne n'a été trouvée pendant la procédure de recherche automatique, un message apparaît sur l'écran vous demandant de brancher l'antenne. Vérifiez le branchement de l'antenne. Appuyez sur la touche **OK** pour redémarrer la procédure de mémorisation automatique.
- NL** 1 Het menu **Autom. programmeren** verschijnt op het scherm. Druk op **OK** om **Ja** te selecteren.
2 De televisie begint nu alle beschikbare zenders automatisch voor u te zoeken en op te slaan.
- Dit kan enkele minuten duren. Wees geduldig en druk geen toetsen in, omdat het automatisch programmeren dan niet kan worden voltooid.
- 3 ⚠ Indien bij het automatisch programmeren geen kanalen worden gevonden, verschijnt automatisch een bericht op het scherm waarin u wordt gevraagd de antenne aan te sluiten. Controleer de aansluiting van de antenne. Druk op **OK** om het automatisch programmeren opnieuw te starten.
- IT** 1 Sullo schermo compare il menu **Preselezione Autom.** Premere il tasto **OK** per selezionare **Si**.
2 Il televisore inizia una ricerca automatica e memorizza tutti i canali emittenti disponibili.
- La procedura potrà richiedere alcuni minuti. Attendere senza premere alcun tasto; in caso contrario la preselezione automatica non verrà completata.
- 3 ⚠ Qualora durante la preselezione automatica non venga individuato alcun canale, comparirà automaticamente un messaggio sullo schermo che chiede di collegare l'antenna. Controllare il collegamento dell'antenna. Premere il tasto **OK** per riavviare la procedura di preselezione automatica.

9 Programme ordnen

Ordre des chaînes

Programma's sorteren

Ordinamento programmi



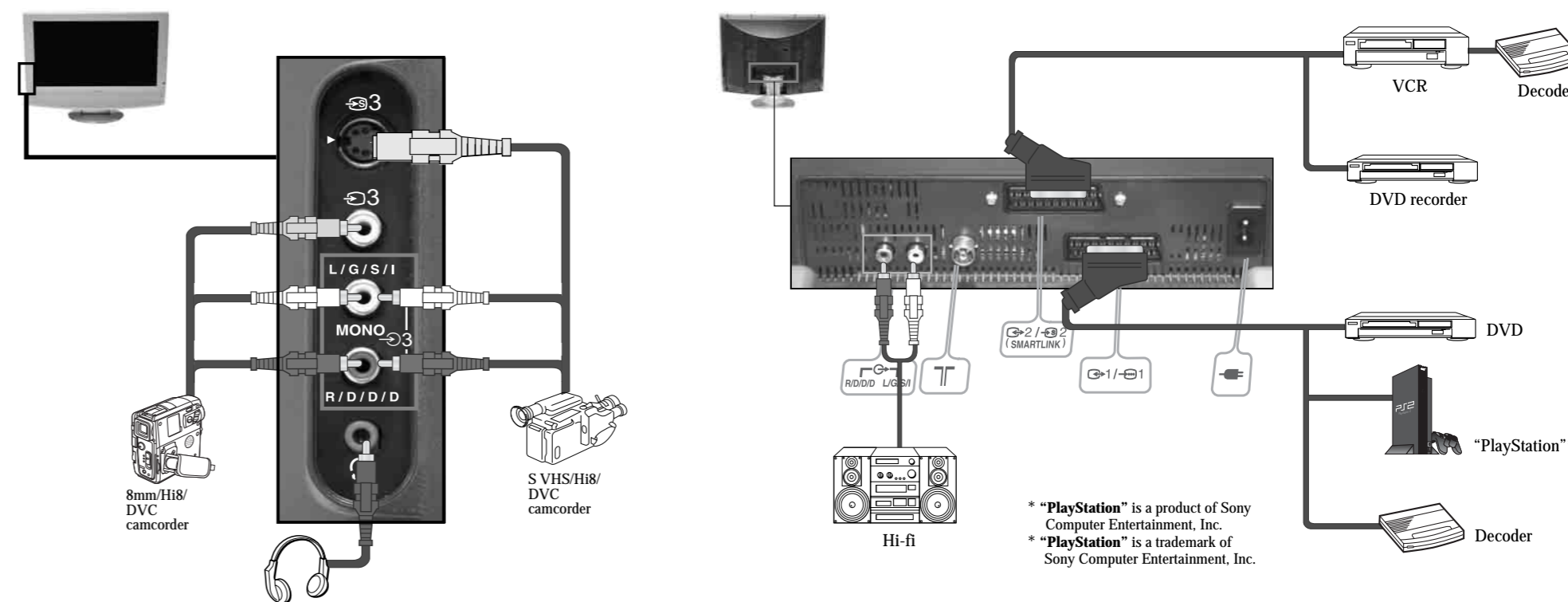
- DE** Nachdem das Fernsehgerät alle Kanäle (Fernsehsender) abgestimmt hat, wird automatisch das Menü **Programme ordnen** eingeblendet, damit Sie die Reihenfolge der gespeicherten Sender ändern können.
- Wenn Sie die Reihenfolge der Sender nicht ändern wollen: blenden Sie das Menü mit der Taste **MENU** aus.
 - Nun ist das Fernsehgerät betriebsbereit.
 - Wenn Sie die Reihenfolge der Sender ändern wollen:
 - Wählen Sie mit der Taste **↓** oder **↑** die Nummer des Senders aus, dessen Platz in der Reihenfolge geändert werden soll. Drücken Sie die Taste **→**.
 - Wählen Sie dann mit der Taste **↓** oder **↑** die neue Position für den ausgewählten Sender. Speichern Sie die neue Einstellung anschließend mit der Taste **OK**.
 - Wiederholen Sie die Schritte b)1 und b)2, wenn Sie die Reihenfolge anderer Sender neu ordnen möchten.
 - Nun ist das Fernsehgerät betriebsbereit.
- FR** Après avoir trouvé et mémorisé toutes les chaînes disponibles, le menu **Ordre des chaînes** apparaît sur l'écran et vous permet de changer l'ordre dans lequel les chaînes ont été mémorisées.
- Si vous désirez maintenir l'ordre établi par la procédure de mémorisation automatique des chaînes: appuyez sur la touche **MENU** pour effacer le menu de l'écran.
 - Le téléviseur est prêt à fonctionner
 - Dans le cas où vous souhaiteriez modifier cet ordre: le changement de l'emplacement d'une chaîne bouleversera l'ordre des chaînes successives. Il faut donc commencer cette réorganisation dans l'ordre croissant (ex: TF1 sur le numéro 1, France 2 sur le numéro 2, France 3 sur le numéro 3, etc...).
 - Appuyez sur les touches **↓** ou **↑** pour sélectionner le numéro de la chaîne (Émetteur TV) que vous voulez déplacer. Appuyez sur la touche **→**.
 - Appuyez sur les touches **↓** ou **↑** pour choisir la position que vous désirez donner au numéro de chaîne sélectionné (Émetteur TV). Appuyez sur **OK** pour enregistrer.
 - Répétez les étapes b)1 et b)2 si vous désirez changer l'ordre d'autres chaînes.
 - Le téléviseur est prêt à fonctionner
- NL** Nadat alle beschikbare kanalen zijn vastgelegd en opgeslagen, verschijnt automatisch het menu **Programma's sorteren** op het scherm zodat u de volgorde waarin de kanalen worden opgeslagen, kunt wijzigen.
- Indien u de zenders wilt handhaven in de automatische volgorde: druk op de toets **MENU** om het menu van het scherm te verwijderen.
 - U kunt uw televisie nu gebruiken.
 - Indien u de kanalen in een andere volgorde wilt opslaan:
 - Druk op **↓** of **↑** om het programma nummer te selecteren met het kanaal (zender) dat u wilt verplaatsen. Druk op de toets **→**.
 - Druk op **↓** of **↑** om de nieuwe positie van het programma nummer te selecteren voor het gekozen kanaal (televisiezender). Druk op **OK** om op te slaan.
 - Herhaal stap b)1 en b)2 indien u de volgorde van de andere kanalen wilt wijzigen.
 - U kunt uw televisie nu gebruiken.
- IT** Dopo aver sintonizzato e memorizzato tutti i canali disponibili, sullo schermo compare automaticamente il menu **Ordinamento Programmi** che consente di modificare l'ordine in base al quale sono memorizzati i canali.
- Se si desidera mantenere i canali emittenti nell'ordine preselezionato: premere il tasto **MENU** per rimuovere il menu dallo schermo.
 - Ora il televisore è pronto per l'uso
 - Se si desidera memorizzare i canali in ordine diverso:
 - Premere il tasto **↓** o **↑** per selezionare il numero del programma relativo al canale (emittente televisiva) che si desidera spostare. Premere il tasto **→**.
 - Premere il tasto **↓** o **↑** per selezionare il nuovo numero di programma per il canale (trasmissione televisiva) selezionato. Premere il tasto **OK** per memorizzare.
 - Ripetere le fasi b)1 e b)2 se si desidera modificare l'ordine di altri canali.
 - Ora il televisore è pronto per l'uso

10 Zusatzinformationen: Anschließen von Geräten an das Fernsehgerät

Compléments d'informations: Branchement d'un périphérique sur le téléviseur

Overige informatie: Apparatuur aansluiten op de televisie

Informazioni utili: Collegamento di apparecchiature al televisore



- DE** ⚠ Die Anschlusskabel werden nicht mitgeliefert.
- FR** ⚠ Les câbles de raccordement ne sont pas fournis.
- NL** ⚠ Kabels worden niet meegeleverd.
- IT** ⚠ I cavi di collegamento non sono in dotazione.

* "PlayStation" is a product of Sony Computer Entertainment, Inc.
* "PlayStation" is a trademark of Sony Computer Entertainment, Inc.